

大明一統
Daming Yitong

40. Unity of the Great Ming

Placed with *shang* mode melodies
tuning is 1 2 4 5 6 1 2

This melody only in 風宣玄品 *Fengxuan Xuanpin* (1539)
but same lyrics are also in 玉梧琴譜 *Wuyin Qinpu* (1589)

大明一統, *Da Ming yi tong.*
 The Great Ming (rule) is uniform,
 聖壽萬年。 *sheng shou wan nian.*
 the emperor living myriad years.
 有詔頒降, *You zhao ban jiang,*
 Proclamations are sent down,
 許人直言。 *xu ren zhi yan.*
 giving / to people in plain words.
 permissions

② 外 火 外 火 火 火 火 早 ① 火 外 外 外 外 外 外
 勻 四 勻 遠 四 勻 尺 律 ① 四 四 晉 勻 四 勻 遠 勻 也

君量寬海, *Jun liang kuan hai,*
 The ruler is magnanimous,
 聖德光天。 *sheng de guang tian.*
 / sacred virtue brightening the firmament.
 his
 賞善罰惡, *Shang shan fa e,*
 Rewarding good, punishing bad,
 納諫任賢。 *na jian ren xian.*
 .issuing / while rewarding the worthy.
 reprimands

② 外 外 外 外 外 五 四 遠 ① 外 外 外 外 外 外 外
 勻 遠 勻 也 遠 五 勻 遠 ① 勻 勻 四 四 勻 立 晉 四 勻

崇儒鑒史, *Chong ru jian shi,*
 Venerating Confucian / history,
 thought, examining
 固國輕權。 *gu guo qing quan.*
 strengthening the / gentle power.
 country with
 清心寡慾, *Qing xin gua yu,*
 Pure hearts
 with few desires,
 益壽彌堅。 *yi shou mi jian.*
 adding years / full and strong.
 to lives

外 勻 勻 上 火 外 外 外 外 外 外 外 外 外
 勻 勻 七 四 四 晉 勻 也。 勻 勻 遠 勻 立 晉 也 勻

踐祚念苦, *Jian zuo nian ku,*
 Ascending / calls up bitterness,
 the throne
 欲民從輕。 *yu min zong qing.*
 wishing for the people leniency;
 用度節儉, *Yong du jie jian,*
 in outlays being / and frugal, accu-
 careful
 儲積豐盈。 *chu ji li ying.*
 mulating full vessels.

火 外 外 火 外 外 外 外 外 外 外 外
 勻 勻 七 也 也 晉 勻 ① 勻 勻 外 外 外 外 外
 勻 勻 七 也 也 晉 勻 ① 勻 勻 外 外 外 外 外

17

隄防邊塞，操練精兵。明正網紀，太平風聲。

Ti fang bian sai, cao lian jing bing. Ming zheng wang ji, tai ping feng sheng.

Defending the frontier, drilling skilled soldiers; clear and pure principles, peaceful wind sounds.

六 四 七 四 七 五 七 四。 七 七 七 七 七 七。 七 七 七 七 七 七。 七 七 七 七 七 七。

21

天長地久，海晏河清。兆民賴之，萬邦以貞。

Tian chang di jiu, hai yan he qing. Zhao min lai zhi, wan bang yi zhen.

Lasting forever are the sounds of peace. All the people have trust, all countries rely on what is correct.

七 七 七 七 七 七。 七 七 七 七 七 七。 七 七 七 七 七 七。 七 七 七 七 七 七。

25

有德皇猷，無憂羽翼。百事具忠，直言諫勸。

You de huang you, wu you yu yi. Bai shi ju zhong, zhi yan jian quan.

With virtuous imperial wisdom, there are no grieving assistants. In 100 affairs all are devoted, in plain words counsel -ing / (what is right)

rit.

七 七 七 七 七 七。 七 七 七 七 七 七。 七 七 七 七 七 七。 七 七 七 七 七 七。

31

居草茅以，何酬兮，瞻金門而，難入。

Ju cao mao yi, he chou xi, zhan jin men er, nan ru.

Living in thatched homes how does one get awards? Gaze at the golden gates that are hard to enter.

七 七 七 七 七 七。 七 七 七 七 七 七。 七 七 七 七 七 七。 七 七 七 七 七 七。

(not 七)

35

托情愔於絲桐兮，聊申懷於雅趣。

Tuo qing kun yu si tong xi, liao shen huai yu ya qu.

Express sincere feelings through silk and wood, (i.e., on the qin) and expand emotions with elegant taste.

大七 七 上六 大六 大七 上七 七 七 七。 七 六 七 上七 七 七。

?? mm.65-66 same: G=5.6

39

鳳凰翔於霄漢兮，覽德輝而斯寓。

Feng huang xiang yu Xiao Han xi, lan de hui er si yu.

Phoenixes soar to the Milky Way, visiting those meriting fame and such lodgings.

大七 六 七 下七 大七 六 七 上七 七 七。 七 六 五 上七 七 七。

43

麒麟見於郊藪兮，遭聖明而斯集。

Qi lin jian yu jiao sou xi, zao sheng ming er si ji.

Unicorns are seen in remote marshes, meeting sacred personages as they collect here.

大七 七 下七 大七 四 上七 七 七。 七 三 二 上七 七 七。

47

吁嗟吁嗟黼黻兮，我曹何能及。

Xu jue xu jue fu fu xi, wo cao he neng ji.

Alas, alas, the ancient sacrificial dress, how can my class achieve that?

大七 七 上七 七 七 六 四。 七 六 五 四 上七。

